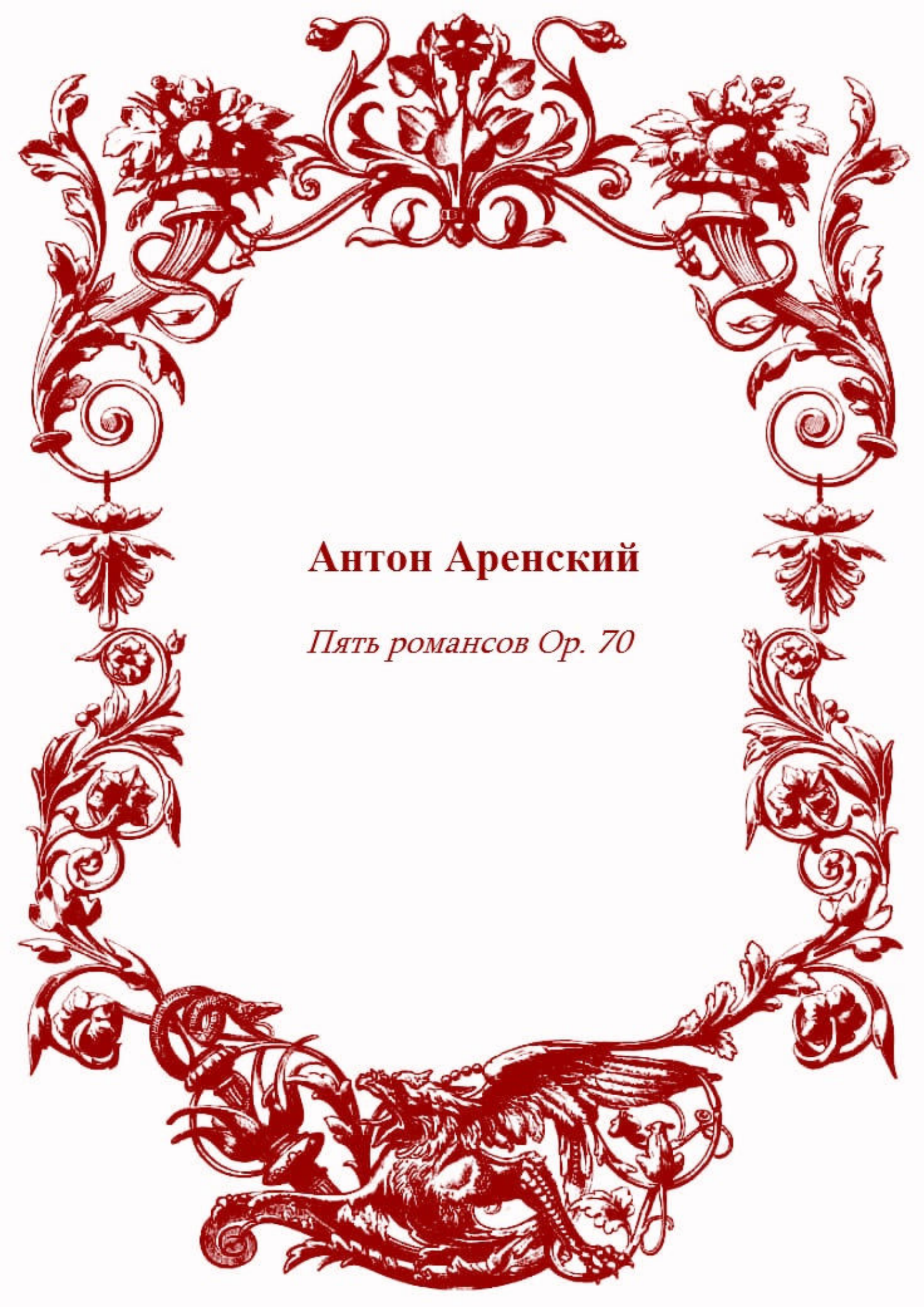




Антон Аренский

Пять романсов Op. 70

Счастье.

Glück.

Слова Г. ЩЕПКИНОЙ-КУПЕРНИКЪ.

Worte von G. STSCHEPKINA-KUPERNIK.

Музыка

Deutsch von L. Esbeer.

Musik von

А. АРЕНСКАГО.

(Original C-dur.)
Op. 70. № 1.

A. ARENSKY.

ДЛЯ СОПРАНО ИЛИ ТЕНОРА.

FÜR SOPRAN ODER TENOR.

Moderato.

Canto. *p* При - Wie

Moderato.

Piano. *pp*

чу - дн - во смѣ - ша - лись свѣтъ и тѣ - ни,
selt - sam Licht und Schat - ten sich ver - mi - schen,

вда - ли ал - ле - я солн - цемъ за - ли - та.
die Wan - del - gän - ge schei - nen gold - be - sprengt.

mf

И - шу я „сча - стья“ въ ле - пест - кахъ си - ре - ни,
Ich such' nach „Glück - ke“ an Si - rin - gen bü - schen,

mp

mp

при - выч но - ю меч - то - ю за - ня -
in trau li - che Ge - dan - ken still ver -

p

p

та. у - зо - ромъ стран - нымъ
senkt. Es bil - den Schat - ten

pp

cresc.

тѣ - не - вы - я пят - на мѣ - ня - ют - ся на зо - ло - томъ пе -
wun - der - li - che Rin - ge ihr Mu - ster wech - selnd ü - berm gold - nen

cresc.

скѣ...
Sand...

вся бѣ - ло - снѣж - на,
Die schnee_ig weis - se

mf

див - но а - ро - мат - на,
duf - ten_de Si - rin - ge

си - рень дрожитъ въ пы - ла - ю - щей ру -
er - zit_tert leis' in mei - ner heis - sen

p

кѣ.
Hand.

А „сча - стья“ нѣтъ, шеп - чу я без - на - деж - но;
Kein „Glück“ für mich, so flü - stre ich er - bit - tert;

p *mf* *mp*

mf

у - жель най - ти е - го не суж - де - но?....
ver - sag - te mir's ein feind.li - ches Ge - schick?....

Allegro.

Allegro.

mf

Recit. *ad lib.*

Allegro.

Recit.

И вдругъ.. си-рень от-бро-ше-на не-бреж-но:
 O, nein... Die Blüthen fallen hin zer-knit-tert:

ша-ги — ты
 ein Schritt... Du

Allegro.

Tempo I.

здѣсь....
 hier!...

о, сча-
 So fand

стье!
 sich

Tempo I.

rit.

a tempo

вотъ
 doch

о
 mein

но!
 „Glück!“

dimin.

rit.

f a tempo

Александръ Карловичъ Рунге-Семеновъ.

Осень.

Herbst.

Слова Г. ЩЕПКИНОЙ-КУПЕРНИКЪ.

Worte von G. STSCHERKINA-KUPERNIK.

Deutsch von L. Esbeer.

Op. 70. № 2.

(Original)

Canto. *Andante.* *p*

Въ о - сен - ній груст - ный день, ко -
An trü - bem Herb - stes - tag, wenn

Piano. *Andante.* *p*

mf

-гда пе - чальнымъ свѣ - томъ въ тво - е о - кно по - слѣд - ній лучъ блес -
trau - rig, matt er - glü - hend dein Fen - ster - lein im letz - ten Strahl er -

p

-нетъ, ко - гда у - ви - дишь ты, какъ
-glänzt, und du ge - wah - ren wirst, wie

mf

плющъ пур-пур-нымъ свѣ - томъ у - вяд - шій садъ, про - ща - ясь, о - бо -
Pur - pur - ran - ken zie - hend, den wel - ken Gar - ten E - pheu schei - dend

mf

- вѣтъ;
kränzt; ко - гда у - ви - дишь ты,
wenn du ge - wah - ren wirst,

crescendo

какъ у - вя - да - ютъ ро - зы, и листь - я зо - ло - тымъ дож -
wie sich die Ro - sen schlie - ssen, wie dür - res Laub gleich gold - nem

crescendo

f

- демъ ле - тятъ, — пусть на гла - захъ тво - ихъ
Re - gen fällt, dann lass aus dei - nem Aug'

mf

не вы-сту-па-ютъ сле-зы, и ду-шу не то-митъ пе-
 kein bitt'-res Thrän-lein fließ-ten, gieb Acht, dass dir kein Leid dein

Poco più mosso.

-ча - ли ядъ. По-жнй ду-шо-ю мйръ о-
 Glück ver-gällt. Dein Geist ent-flieh' der Welt der

Poco più mosso.

-сен-ней тмы и ску-ки, при-по-мни тѣ ча-
 herbstlich trü-ben Trau-er, ent-sin-ne dich der

-ру-ю-щй-е дни, ко-гда, не вѣ-да-я пе-
 zaub'-risch schö-nen Zeit, da je-des Leid uns floh und

-ча - ли и раз - лу - ки, мы бы - ли счаст - ли - вы со -
ket - ne Schei - de - mau - er uns Glück - li - che ent - rückt der

-всѣмъ од - ни.... II
Se - lig - keit. Auf's

сно - ва все те - бѣ во - кругъ за - бле - щеть лѣ - томъ,
Neu - e wähnst du dann nur som - mer - li - ches Trei - ben,

и вѣду - шу ра-дость снѣ-зой-детъ въ о -
 die See - le fühlt sich frei von Qual an

poco rit.

Tempo I.

-сен - ній груст-ный день, ко - гда пе - чаль-нымъ свѣ - томъ
 trü - bem Herb - stes - tag, wenn dei - nes Fen - sters Schet - ben

Tempo I.

въ о-кно тво-е послѣдній лучъ бле-снетъ.
 nuschwach erglühn im letz-ten Son - nen-strahl.

ten. molto riten. a tempo

molto riten.

Александръ Карловичъ Рунге-Семеновъ.

Berceuse.

Слова Г. ЩЕПКИНОЙ-КУПЕРНИКЪ.

Worte von G. STSCHEPKINA-KUPERNIK.

Deutsch von L. Esbeer.

Op. 70. № 3.

(Original)

Canto. *Allegro moderato.* *p*

Все ти - хо во-кругъ и тем - но, по -
Stellt Ru - he und Dun - kel sich ein, er -

Piano. *Allegro moderato.* *p* *pp*

- гас - ли днев - ны - е ог - ни, и ночь про-ле-тѣ - ла нѣ -
- blas - set der Tag und sein Schein und hül - let die Nacht sich in

mp *<* *>*
 - ма - я... у - сни, мо - е серд - це, у - сни!
Schwei - gen, schlaf ein, o mein Herz, schlafe ein!

mp *<* *>*

mf

О - дна я, о - дна я дав -
Al - lein bin ich längst schon al -

p *mp*

cresc.

- но! Про - мча - лись волшеб - ны - е дни... Спо -
lein; Vor - bei sind die Ta - ge zu zwei... Ich

mf

p

- кой - стви - ю но - чи вни - ма - я, у - сни, мо - е серд - це, у -
lau - sche dem nächt - li - chen Rei - gen, - schlaf ein, o mein Herz, schlafe

p

p

- сни! Тѣ
ein. Ver -

mp *pp* *p*

дни по-за-быть ты дол-жно, у - вы, не вер-нут - ся о -
 giss, ras ver-ges - sen muss sein! Auf's Neu kehrt es nie bei dir

pp

- ни, ихъ ночь по-гло-ти - ла нѣ - ма - - я. у -
 ein, der schwei - gen-den Nacht fiel's zu ei - - gen. Schlaf

pp

- ни, мо - е серд - це, у - ни! п
 ein, du mein Herz, schla - fe ein!

p *pp* *mp*

mf

Нѣтъ счастья, при-зракъ б -
 O Glück, wie trü - get dein

p *mp*

f ten.

- но! Да - рятъ сно-ви-дѣ нья од - ни намъ
 Schein! Du lebst uns in Träu - men al - lein, die

p

гре - зы прекрас - ны - я Ма - я, у - сни, мо - е серд - це, у -
 süß uns im Mai - en be - schlei - chen, — schlaf ein, o mein Herz, schlafe

p

pp

- сни! у - сни!
 ein! Schlaf' ein!

mp *ppp*

Александръ Карловичъ Рунтъ-Семеновъ.

„Небосклонъ ослѣпительно синій“

„Blendend blau grenzt des Himmelsrands Linie“

Deutsch von L. Esbeer.

Op. 70. №4.

(Original)

Canto. *Andante.* *p* He - bo - Blendend

Piano. *Andante.* *p*

- склонъ ослѣпительно си - - ній, мо - ря
blau grenzt des Him - mels - rands Li - - nie an des

нѣж - но - ла - зур - - на - я даль; всю - ду
Mee - res la - zu - - re - ne Fern? ü - ber -

группы и зящныя пиний, бѣло-
- all prangt in Grup - pen die Pi - nie, streut der

розовый всюду миндаль. Отды-
Man - del - baum ro - si - ge Stern? Der Ve -

хаетъ берушь усталь и лег-
- suv ruht er mü - det vom To - ben und es

ко къ облакамъ золотымъ подни-
hebt sich sein glü - hen - der Rauch zu den

- ма - ет - ся па - ле-вый, а - - - лый при - хот -
 gol - de - nen Wol - - ken da dro - - - ben als ein

dim. *pp* *Poco animato.* *mp*
 - ли - во-ю туч - ко - ю дымъ. Мысль-бой лас - ки тре-пет-ной
 roth - gelbes Wölk - lein von Rauch. Wie wir bei - de vor Won - ne er -

dim. *Poco animato.*

f *poco rit.* *a tempo*
 пол - - - ны, ми - лый взгляд твой лю-бо - вью го - ритъ....
 - be - - - ben, wie dein Au - ge vor Lei - denschaft glüht....

a tempo *poco rit.*

Tempo I.

*p*О - сѣѣ -
Wie die

Tempo I.

p

- пи - тель - но си - ни - я вол - ны, жем - чу -
 - blen - den - den Wel - len sich ke - ben, wie ihr

Più animato.

mf

- гомъ на нихъ пѣ - на блес - тить. Слышу въ волнахъ я див - ны - е
 Per - lenschaum glitzert und sprüht! Nur noch Lau - te be - glüc - ken - der

Più animato.

p

ЗВУ - - - ки, го-во-ря-ть мнѣ о сча- - - стьи о -
Freu - - - den raunt des Mee - res Ge - wo - - ge mir

f^{ten.}

Tempo I.

- ни.
zu...

pp

Meno mosso.

mp

Ми-лый другъ мой! Въ го-ди-ну раз-лу-ки э-тотъ
O, Ge - lieb - ter, wenn Fernen uns schei - den, dann ge -

p

mf

день, э-тотъ мигъ вспо-мя-ни!
-denkst die-ser Stund' wol auch du!

pp

Александръ Карловичъ Руме-Семеновъ.

„Я на тебя гляжу съ улыбкой.“ „Ich lächle, sehe ich dich stehen.“

Слова Г. ЩЕПКИНОЙ-КУПЕРНИКЪ.

Worte von G. STSCHEPKINA-KUPERNIK.

Op. 70. № 5.

(Original)

Allegretto.

Canto. *p*

Я на те - бя гля - жу съ у -
 Ich lä - chle, se - he ich dich

Allegretto.

Piano. *p*

лыб - кой,
 ste - hen,

mf

у - ста мо - и такъ го - ря - чи...
 die Lippe brennt, die re - den will...

mf *p* *mf*

f *p*

Пусть э - то бу - детъ хоть о - шиб - кой — мол -
 Und wär es nichts als ein Ver - se - hen — schweig'

mf

чи, *still,* *pp* МОЛ - *schweig'*

чи! *still!* *p* На зем - лю рѣд - ко и не - *Nur un - ver - hofft ge - schiehts und*

ждан - но *mf* нис - хо - дятъ счас - ти - я лу - *sel - ten* *dass uns ein Glück er - strah - len*

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурой. Ключевая подпись: *f*. Вокальные тексты: "чи... will..." и "Пусть э - то но - во, э - то Mag dies als neu und sell - sam".

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурой. Ключевая подпись: *p*. Вокальные тексты: "стран - но, мол - чи, gel - ten schweig' still".

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурой. Ключевая подпись: *pp*. Вокальные тексты: "мол - чи! schweig' still!".